

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE

- A. Any Purchase Order, together with Conditions, and any attachments, exhibits, specifications, statements of work and other information, whether attached to these Conditions or incorporated by reference (collectively the “**Contract**”), constitute the entire and exclusive agreement between **BAYER VIETNAM LTD (“Bayer”)** and the supplier (“**Supplier**”) for the supply of the Goods and/or Services to Bayer, subject to sub-clause B below. The Supplier acknowledges and agrees that the Contract applies to the exclusion of any other terms and conditions of the Supplier (“**Supplier Terms**”) whether communicated orally or contained in any confirmation, invoice, acknowledgement, release, acceptance or other written correspondence, irrespective of the timing. Further, the Supplier acknowledges and agrees that the Supplier Terms do not form a part of the Contract or the terms on which the Goods and/or Services are provided to Bayer, even if the Supplier purports to condition its acceptance of the Contract or any particular terms issued by the Supplier or Bayer’s agreement to such different or additional terms. The Supplier’s electronic acceptance or acknowledgement of this Contract or of any Purchase Order, or the commencement of performance of any Purchase Order constitutes the Supplier’s acceptance of these Conditions to the exclusion of any Supplier Terms.
- B. In case Bayer and Supplier have entered into a written agreement regarding the provision of such goods and/or services, the provisions of such written agreement shall prevail over the Contract.

1. Interpretation and Application of terms

1.1. The definitions below apply in these Conditions:

“**Claim**”: includes a claim, notice, demand, action, proceeding, litigation, prosecution, arbitration, investigation, judgment, award, damage, loss, cost, expense, liability however arising whether present, unascertained, immediate, future or contingent whether based in contract, tort or statute and whether involving a third party or a party to this Contract or otherwise.

“**Conditions**”: these general terms and conditions of purchase, together with the Vietnam Special Conditions of Purchase.

“**Deliverables**”: any and all deliverables specified in the Contract.

“**Delivery Instructions**”: means any delivery instructions provided to the Supplier by Bayer.

“**Goods**”: means the goods manufactured and/or supplied by the Supplier and sold to Bayer under the Contract and specified in the applicable Purchase Order.

“**Intellectual Property Rights**”: any and all tangible and intangible: (i) copyrights and other rights associated with works of authorship throughout the world, including but not limited to copyrights, neighboring rights, moral rights, and all derivative works thereof; (ii) trademark and trade name rights and similar rights; (iii) trade secret rights; (iv) patents, designs, algorithms, utility models, and other industrial property rights,

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN MUA HÀNG CHUNG

- A. Bất kỳ Đơn đặt hàng nào, cùng với Điều kiện, và mọi tài liệu đính kèm, tài liệu dẫn chiếu, thông số kỹ thuật, chi tiết công việc và thông tin khác cho dù được đính kèm với các Điều kiện này hay được kết hợp bằng cách tham chiếu (gọi chung là “Hợp Đồng”) đều cấu thành thỏa thuận giữa Bayer Việt Nam Ltd (“**Bayer**”) và nhà cung cấp (“**Nhà cung cấp**”) để cung cấp Hàng hóa và / hoặc Dịch vụ cho Bayer, tuân theo điều khoản tại mục B bên dưới. Nhà cung cấp xác nhận và đồng ý rằng Hợp đồng áp dụng để loại trừ bất kỳ điều khoản và điều kiện nào khác của Nhà cung cấp (“**Điều khoản của Nhà cung cấp**”) cho dù được thông báo bằng miệng hoặc có trong bất kỳ xác nhận, hóa đơn, xác nhận, phát hành, chấp nhận hoặc thư từ bằng văn bản nào khác, bất kể thời gian nào. Hơn nữa, Nhà cung cấp xác nhận và đồng ý rằng Điều khoản của Nhà cung cấp hoặc các điều khoản mà Hàng hóa và / hoặc Dịch vụ được cung cấp cho Bayer sẽ không là một phần của Hợp đồng, ngay cả khi Nhà cung cấp có ý định chấp nhận Hợp đồng hoặc bất kỳ điều kiện cụ thể nào được ban hành bởi Nhà cung cấp hoặc thỏa thuận của Bayer đối với các điều khoản bổ sung khác đó. Việc Nhà cung cấp chấp nhận xác nhận dưới hình thức điện tử hoặc Hợp đồng này hoặc bất kỳ Đơn đặt hàng nào, hoặc việc bắt đầu thực hiện bất kỳ Đơn đặt hàng nào sẽ cấu thành việc Nhà cung cấp chấp nhận các Điều khoản và Điều kiện này để loại trừ mọi Điều khoản của Nhà cung cấp.
- B. Trong trường hợp Bayer và Nhà cung cấp đã ký kết thỏa thuận bằng văn bản về việc cung cấp hàng hóa và / hoặc dịch vụ đó, thì các quy định của thỏa thuận bằng văn bản đó sẽ được ưu tiên áp dụng so với Hợp đồng này.

1. Giải thích và áp dụng các điều khoản

1.1. Các định nghĩa dưới đây áp dụng trong các Điều kiện này:

“**Khiếu nại**”: bao gồm khiếu nại, thông báo, yêu cầu, hành động, tố tụng, kiện tụng, truy tố, trọng tài, điều tra, phán quyết, quyết định, thiệt hại, mất mát, chi phí, phí tổn, trách nhiệm pháp lý dù phát sinh tại hiện tại, hay trong tương lai hay ngẫu nhiên, cho dù dựa trên hợp đồng, hành vi vi phạm hoặc bất kỳ quy định và dù có liên quan đến bên thứ ba hoặc một bên tham gia Hợp đồng này hay không.

“**Điều kiện**”: các điều khoản và điều kiện mua hàng chung này, cùng với Điều kiện Mua hàng của Việt Nam bên dưới.

“**Sản phẩm được giao**”: bất kỳ và tất cả các sản phẩm được giao theo Hợp Đồng.

“**Hướng dẫn Giao hàng**”: có nghĩa là bất kỳ hướng dẫn giao hàng nào được Bayer gửi cho Nhà cung cấp.

“**Hàng hóa**”: có nghĩa là hàng hóa do Nhà cung cấp sản xuất và / hoặc cung cấp và bán cho Bayer theo Hợp đồng và được quy định trong Đơn đặt hàng hiện hành.

“**Quyền Sở hữu Trí tuệ**”: bất kỳ và tất cả các quyền hữu hình và vô hình: (i) quyền tác giả và các quyền khác liên quan đến các tác phẩm có quyền tác giả trên toàn thế giới, bao gồm nhưng không giới hạn ở quyền tác giả, quyền liên quan đến quyền tác giả, quyền nhân thân và tất cả các tác phẩm phái sinh của chúng; (ii) quyền đối với nhãn hiệu và tên thương mại và các quyền tương tự; (iii) quyền liên quan đến bí mật kinh doanh;

and all improvements thereto; (v) all other intellectual and industrial property rights (of every kind and nature throughout the world and however named) whether arising by operation of law, contract, license, or otherwise; and (vi) all registrations, applications, renewals, extensions, continuations, divisions, or reissues thereof now or hereafter in force.

"Purchase Order": Bayer's written instruction to Supplier to buy goods, incorporating these Conditions.

"Preexisting IP and Materials": any Intellectual Property Rights or tangible personal property of the Supplier or Bayer created before the date of this Contract or outside the scope of this Contract.

"Services": the services that the Supplier is to perform for Bayer under the Contract and specified in the applicable Purchase Order.

"Special Conditions": means the special conditions of purchase set out in any annexures to this Contract.

"Specifications": means the specifications, drawings, samples or other description or requirements of the Goods and/or Services furnished or specified by Bayer, or otherwise notified by Bayer to the Supplier.

"Supplier": means the supplier of the Goods and/or Services to Bayer as specified in the applicable Purchase Order.

"Work": the delivery of the Goods and/or Services to be supplied and/or performed under the Contract.

1.2. Bayer will not be bound by any Purchase Order unless it is placed on Bayer's official order form and shall be entitled to cancel any Purchase Order not yet accepted by the Supplier.

1.3. The Supplier is deemed to have accepted a Purchase Order if it does not reject the Purchase Order in whole or in part within 3 days of its receipt.

2. Quality and defects

2.1. The Supplier warrants that the Goods shall conform in all respects with the Specifications and that the Goods will be of merchantable quality. The Supplier warrants that it will only use sound materials and workmanship and the Goods will be free from any defect or fault whatsoever. If the purpose for which the Goods are required has been indicated by Bayer, either expressly or by implications, then the Goods shall be fit for that purpose.

2.2. The Supplier warrants that the design, construction, composition and quality of the Goods shall comply in all respects with all relevant requirements of any statute, statutory instrument or regulation in force at the date of delivery, and that the Goods will conform to any trade description applied to them by the Supplier.

2.3. The Supplier shall provide suitable containers and/or packing materials for the sale, delivery and reasonable storage of the Goods. All such containers and packaging shall comply with any requirements or Specifications in force at the time of delivery of the Goods to Bayer in accordance with the Delivery Instructions, these Conditions and the applicable Purchase Order.

(iv) bằng sáng chế, thiết kế, thuật toán, mô hình tiện ích và các quyền sở hữu công nghiệp khác, và tất cả các cải tiến của những quyền này; (v) tất cả các quyền sở hữu trí tuệ và sở hữu công nghiệp khác (thuộc mọi loại và tính chất trên toàn thế giới và dù được đặt tên như thế nào) cho dù phát sinh từ việc áp dụng quy định pháp luật, hợp đồng, giấy phép hoặc bất kỳ cách khác; và (vi) tất cả các đăng ký, đơn đăng ký, gia hạn, mở rộng hiệu lực, phân chia hoặc cấp lại tại thời điểm hiện tại hoặc có hiệu lực sau đó. **"Đơn đặt hàng"**: thông tin bằng văn bản của Bayer cho Nhà cung cấp để mua hàng, kết hợp các Điều kiện theo đó.

"QSHTT và tài sản hữu hình có từ trước": mọi Quyền sở hữu trí tuệ hoặc tài sản cá nhân hữu hình của Nhà cung cấp hoặc Bayer được tạo ra trước ngày của Hợp đồng này hoặc nằm ngoài phạm vi của Hợp đồng này.

"Dịch vụ": các dịch vụ mà Nhà cung cấp sẽ thực hiện cho Bayer theo Hợp đồng và được quy định trong Đơn đặt hàng hiện hành.

"Điều kiện Đặc biệt": có nghĩa là các điều kiện mua hàng đặc biệt được quy định trong bất kỳ phụ lục nào của Hợp đồng này.

"Thông số kỹ thuật": có nghĩa là thông số kỹ thuật, bản vẽ, mẫu hoặc mô tả hoặc yêu cầu khác với Hàng hóa và / hoặc Dịch vụ do Bayer cung cấp hoặc chỉ định, hoặc được Bayer thông báo đến Nhà cung cấp.

"Nhà cung cấp": có nghĩa là nhà cung cấp Hàng hóa và / hoặc Dịch vụ cho Bayer như được chỉ định trong Đơn đặt hàng.

"Công việc": việc cung cấp Hàng hóa và / hoặc Dịch vụ được cung cấp và / hoặc thực hiện theo Hợp đồng.

1.2. Bayer sẽ không bị ràng buộc bởi bất kỳ Đơn đặt hàng nào trừ khi đơn đặt hàng được Bayer chính thức xác nhận và có quyền hủy bỏ bất kỳ Đơn đặt hàng nào chưa được Nhà cung cấp chấp nhận.

1.3 Nhà Cung cấp được coi là đã chấp nhận Đơn đặt hàng nếu không từ chối toàn bộ hoặc một phần Đơn đặt hàng trong vòng 3 ngày kể từ ngày nhận được.

2. Chất lượng và khuyết tật

2.1. Nhà Cung Cấp đảm bảo rằng Hàng hóa sẽ tuân thủ nghiêm ngặt các thỏa thuận về Thông số kỹ thuật và chất lượng Hàng hóa. Nhà cung cấp đảm bảo rằng họ sẽ chỉ sử dụng các vật liệu tốt và nhân lực phù hợp và Hàng hóa sẽ không có bất kỳ khiếm khuyết hoặc lỗi nào. Nếu mục đích mà Hàng hóa được thực hiện theo yêu cầu của Bayer, rõ ràng hoặc hàm ý, thì Hàng hóa sẽ phải phù hợp với mục đích đó.

2.2. Nhà Cung Cấp đảm bảo rằng thiết kế, cấu tạo, thành phần và chất lượng của Hàng hóa sẽ tuân theo mọi khía cạnh với tất cả các yêu cầu liên quan của bất kỳ quy định, văn bản luật hoặc quy định nào có hiệu lực vào ngày giao hàng và Hàng hóa sẽ phù hợp với bất kỳ mô tả thương mại nào được Nhà Cung Cấp áp dụng.

2.3. Nhà Cung Cấp phải cung cấp các bao bì và / hoặc vật liệu đóng gói phù hợp để bán, giao hàng và bảo quản Hàng hóa đúng quy chuẩn. Tất cả các bao bì và vật liệu đóng gói phải tuân theo mọi yêu cầu hoặc Thông số kỹ thuật theo quy định tại thời điểm giao Hàng cho Bayer như Hướng dẫn Giao hàng, các Điều kiện này và Đơn đặt hàng có hiệu lực.

2.4. Trong trường hợp đã đồng ý rằng bao bì và vật liệu đóng gói đó có thể trả lại và tính phí, thì những chi phí của bao bì và vật liệu đó sẽ được Bayer ghi nhận đầy đủ để trả lại

2.4. Where it has been agreed that such containers and packing materials are returnable and charged for, their costs are to be credited in full on return by Bayer to the Supplier. The costs of and associated with the return of any such containers and packaging materials (to the point specified by the Supplier) will be at the Supplier's expense.

2.5. The Supplier warrants that it will act in good faith in the performance of the Services and that the Services will be performed in accordance with this Contract and any applicable Specifications by appropriately qualified and trained personnel, with due care and diligence and to such high standard of quality as is reasonable for Bayer to expect in all of the circumstances.

2.6. Without prejudice to its other rights, Bayer reserves the right to reject and (if appropriate) return any Work supplied which fails to comply with this clause 2. Upon notification of rejection by Bayer, rejected Goods shall be returned to the Supplier.

2.7. The warranties and remedies provided for in this clause 2 are in addition to and not in substitution for those warranties or conditions which are implied by, or available under, any law, whether statutory or otherwise and will continue to exist notwithstanding the acceptance by Bayer of the Work in whole or in part.

2.8. The Supplier must pay Bayer for all packing, handling, sorting and transportation expenses incurred in connection with the return of any rejected Goods and must at Bayer's election either:

- (a) re-supply the Goods to Bayer in accordance with the terms of this Contract;
- (b) provide Bayer with a credit note for the re-supply of the equivalent value of Goods; or
- (c) where the price of the Goods has been paid, provide Bayer with a full refund for the Goods.

2.9. If the rejected Work relates to Services, then the Supplier must either:

- (a) re-supply the Services to Bayer; or
- (b) in Bayer's discretion, Bayer may itself, or through a third party, correct any issue with the Services at the Supplier's cost, and the Supplier must reimburse Bayer for any expenses or costs incurred in correcting (or replacing) such Services.

2.10. For the avoidance of doubt, to extent the Supplier has not already invoiced Bayer for any rejected Work, the Supplier must not render an invoice to Bayer in respect of such Work.

2.11. The Supplier shall obtain and maintain in force all licenses, permissions, authorizations, consents and permits needed to manufacture and supply the Goods and/or Services in accordance with the Contract. The Supplier shall comply with all applicable laws, enactments, orders, regulations and other instruments relating to the manufacture, marking, handling, packaging and delivery of the Goods.

3. Health and Safety

The Supplier must take all reasonable precautions to ensure the health and safety of its and Bayer's employees while on Bayer's premises (if applicable). The Supplier must ensure that hazardous Goods have prominent and suitable warnings on all containers, packages and documents and such markings shall comply with all applicable laws.

cho Nhà cung cấp. Các chi phí khác liên quan đến việc trả lại thùng chứa và vật liệu đóng gói đó (đến thời điểm được Nhà cung cấp chỉ định) sẽ do Nhà cung cấp chi trả.

2.5. Nhà cung cấp đảm bảo rằng Nhà cung cấp sẽ nỗ lực thực hiện các Dịch vụ một cách thích hợp, và các Dịch vụ theo thỏa thuận tại văn bản này và theo bất kỳ Thông số kỹ thuật được thỏa thuận nào sẽ được thực hiện bởi những nhân viên có trình độ và được đào tạo phù hợp, với sự cẩn thận và siêng năng để cung cấp dịch vụ đạt được chất lượng như Bayer mong muốn trong mọi trường hợp.

2.6. Không ảnh hưởng đến các quyền khác của mình, Bayer có quyền từ chối và (nếu thích hợp) loại bỏ bất kỳ Công việc hoặc hàng hóa nào được cung cấp không tuân thủ theo quy định tại Điều 2 này. Khi Bayer thông báo về việc từ chối, Hàng hóa bị từ chối sẽ được trả lại cho Nhà cung cấp.

2.7. Các bảo đảm và biện pháp khắc phục được quy định trong Điều 2 này sẽ bổ sung và không thay thế cho những bảo đảm hoặc điều kiện được ngụ ý bởi hoặc được quy định tại bất kỳ quy định pháp luật nào, dù là luật định hay quy định tại bất kỳ nơi nào khác và sẽ tiếp tục tồn tại bất kể chấp thuận của Bayer về toàn bộ hoặc một phần Công việc.

2.8. Nhà cung cấp phải thanh toán cho Bayer tất cả các chi phí đóng gói, xử lý, phân loại và vận chuyển phát sinh liên quan đến việc trả lại bất kỳ Hàng hóa bị từ chối nào và tùy vào quyết định của Bayer, Nhà cung cấp phải:

- (a) cung cấp lại Hàng hóa cho Bayer theo các điều khoản của Hợp đồng này;
- (b) cung cấp cho Bayer một phiếu ghi nợ có giá trị tương đương với Hàng hóa; hoặc
- (c) khi giá của Hàng hóa đã được thanh toán, Nhà cung cấp phải hoàn trả lại đầy đủ khoản thanh toán cho Bayer.

2.9. Nếu Công việc bị từ chối liên quan đến Dịch vụ, thì Nhà cung cấp phải:

- (a) cung cấp lại Dịch vụ cho Bayer; hoặc
- (b) theo quyết định của Bayer, Bayer có thể tự mình hoặc thông qua bên thứ ba để khắc phục bất kỳ vấn đề nào đối với Dịch vụ bằng chi phí của Nhà cung cấp và Nhà cung cấp phải hoàn trả cho Bayer mọi chi phí hoặc phí tổn phát sinh liên quan đến việc sửa chữa (hoặc thay thế) Dịch vụ đó.

2.10. Để tránh hiểu nhầm, trong phạm vi Nhà cung cấp chưa xuất hóa đơn cho Bayer đối với bất kỳ Công việc bị từ chối nào, Nhà cung cấp không được xuất hóa đơn cho Bayer về Công việc đó.

2.11. Nhà cung cấp phải có và duy trì hiệu lực tất cả các giấy phép, ủy quyền, sự đồng ý và giấy phép cần thiết để sản xuất và cung cấp Hàng hóa và / hoặc Dịch vụ phù hợp với Hợp đồng. Nhà cung cấp phải tuân thủ tất cả các luật hiện hành, đạo luật, lệnh, quy định và các hướng dẫn khác liên quan đến sản xuất, đánh dấu, xử lý, đóng gói và giao Hàng hóa.

3. Sức khỏe và An toàn

Nhà cung cấp phải thực hiện tất cả các biện pháp phòng ngừa hợp lý để đảm bảo sức khỏe và sự an toàn của họ và nhân viên của Bayer tại cơ sở của Bayer (nếu có). Nhà cung cấp phải đảm bảo rằng Hàng hóa nguy hiểm có các cảnh báo phù hợp và nổi bật trên tất cả các vật chứa, bao bì và tài liệu và các dấu hiệu đó phải tuân thủ tất cả các luật và quy định hiện hành.

4. Indemnity and Insurance

4.1. The Supplier shall defend, indemnify and hold Bayer, its officers, employees and contractors harmless from and against any and all Claims (on a full indemnity basis) as incurred, arising out of or in connection with any (i) breach or non-performance of this Contract; (ii) act or omission of the Supplier (including its subcontractors) in the performance of the Work; (iii) wrongful, willful or negligent act or omission of the Supplier or any of its employees, agents or contractors; or (iv) infringement of a third party's Intellectual Property Rights.

4.2. If any of the Work breaches a third party's Intellectual Property Rights, then in addition to the Supplier's obligations under clause 4.1, the Supplier will use its best efforts to (i) obtain any licenses necessary to permit Bayer to continue to use the Work; (ii) replace or modify the Work as necessary to permit Bayer to continue to use of the Work; or if (i) and (ii) are not commercially reasonable, then (iii) promptly refund to Bayer the amount paid for any such Work.

4.3. Nothing in this clause shall prejudice any other remedy the parties have under the Contract, at law or in equity.

4.4. The Supplier shall maintain at its own cost a policy of insurance to cover the liability of the Supplier in respect of any act or default for which it may become liable and to indemnify Bayer under the terms of the Contract.

5. Delivery

5.1. The Supplier must deliver the Goods in accordance with the Delivery Instructions (if any).

5.2. The Supplier acknowledges and agrees that for the performance of the Work, time will be of the essence. The Supplier must immediately notify Bayer if the Supplier's timely performance under the Contract is delayed or is likely to be delayed. Bayer's acceptance of the Supplier's notice will not constitute a waiver of any of Bayer's rights under the Contract.

5.3. Goods shall be delivered, carriage paid, to Bayer's place of business or to such other place of delivery as is agreed by Bayer in writing prior to delivery of the Goods. The Supplier shall off-load Goods at its own risk as directed by Bayer. The Supplier shall assume responsibility for all shipping and delivery charges including, without limitation, customs, duties, costs, taxes and insurance.

5.4. Title to the Goods shall pass to Bayer on delivery or, if earlier, on payment for the Goods to the Supplier (without prejudice to any right of rejection by Bayer). Risk in the Goods shall pass to Bayer upon delivery at the point of delivery stated in the Contract.

5.5. Bayer reserves the right to refuse acceptance of Goods which are supplied in excess of Bayer's requirements as stated in the Contract and Bayer accepts no liability for such Goods. Such excess Goods may be returned at the Supplier's risk and expense. For the avoidance of doubt where it is agreed that the Supplier shall unload the Goods on Bayer's site, such activity will be construed as Services for the purpose of the Purchase Order.

4. Bồi thường và Bảo hiểm

4.1. Nhà cung cấp sẽ bồi thường, bảo vệ và giữ cho Bayer, các cán bộ, nhân viên và nhà thầu của Bayer không bị thiệt hại từ bất kỳ và tất cả các Khiếu nại (trên cơ sở bồi thường đầy đủ) khi phát sinh, phát sinh từ hoặc liên quan đến bất kỳ (i) vi phạm hoặc không thực hiện của Hợp đồng này; (ii) hành động hay thiếu sót nào của Nhà cung cấp (bao gồm cả các nhà thầu phụ) trong việc thực hiện Công việc; (iii) hành động sai trái, cố ý hoặc cầu thả hoặc thiếu sót của Nhà cung cấp hoặc bất kỳ nhân viên, đại lý hoặc nhà thầu nào của Nhà cung cấp; hoặc (iv) vi phạm Quyền sở hữu trí tuệ của bên thứ ba.

4.2. Nếu bất kỳ Công việc nào vi phạm Quyền sở hữu trí tuệ của bên thứ ba, thì ngoài các nghĩa vụ của Nhà cung cấp theo điều 4.1, Nhà cung cấp sẽ nỗ lực hết sức để (i) có được bất kỳ giấy phép nào cần thiết để cho phép Bayer tiếp tục sử dụng; (ii) thay thế hoặc sửa đổi Công việc khi cần thiết để Bayer có thể tiếp tục sử dụng Công việc; hoặc nếu (i) và (ii) không hợp lý về mặt thương mại, thì (iii) Nhà cung cấp sẽ phải nhanh chóng hoàn trả cho Bayer số tiền đã thanh toán cho bất kỳ Công việc nào như vậy.

4.3. Không có điều khoản nào theo đây sẽ gây ảnh hưởng đến bất kỳ biện pháp khắc phục nào khác mà các bên thực hiện theo Hợp đồng, luật pháp hoặc theo lẽ công bằng.

4.4. Bảng chi phí của mình, Nhà cung cấp phải duy trì một chính sách bảo hiểm để bảo hiểm cho trách nhiệm của Nhà cung cấp đối với bất kỳ hành vi hoặc lỗi nào mà Nhà cung cấp có thể phải chịu trách nhiệm và bồi thường cho Bayer theo các điều khoản của Hợp đồng này.

5. Giao hàng

5.1. Nhà cung cấp phải giao hàng theo đúng Hướng dẫn giao hàng (nếu có).

5.2. Nhà cung cấp thừa nhận và đồng ý rằng đối với việc thực hiện Công việc, thời gian sẽ là điều cốt yếu. Nhà cung cấp phải thông báo ngay cho Bayer nếu tiến độ thực hiện của Nhà cung cấp theo Hợp đồng bị chậm trễ hoặc có khả năng bị trì hoãn. Việc Bayer chấp nhận thông báo của Nhà cung cấp sẽ không cấu thành bất kỳ sự từ bỏ bất kỳ quyền nào của Bayer theo Hợp đồng.

5.3. Hàng hóa sẽ được giao, trả tiền vận chuyển, đến địa điểm kinh doanh của Bayer hoặc đến địa điểm giao hàng khác theo thỏa thuận của Bayer bằng văn bản trước khi giao hàng. Nhà cung cấp sẽ tự chịu rủi ro khi xếp dỡ Hàng hóa theo chỉ dẫn của Bayer. Nhà cung cấp sẽ chịu trách nhiệm đối với tất cả các chi phí vận chuyển và giao hàng bao gồm nhưng không giới hạn: chi phí hải quan, lệ phí, thuế và bảo hiểm.

5.4. Quyền sở hữu đối với Hàng hóa sẽ được chuyển cho Bayer khi giao hàng hoặc nếu sớm hơn, khi thanh toán Hàng hóa cho Nhà cung cấp (không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền từ chối nào của Bayer). Rủi ro đối với Hàng hóa sẽ chuyển cho Bayer khi giao hàng tại điểm giao hàng được nêu trong Hợp đồng.

5.5. Bayer có quyền từ chối chấp nhận Hàng hóa được cung cấp vượt quá yêu cầu của Bayer như đã nêu trong Hợp đồng và Bayer không chịu trách nhiệm pháp lý đối với Hàng hóa đó. Hàng hóa dư thừa đó có thể được trả lại với rủi ro và chi phí thuộc về Nhà cung cấp. Để tránh nhầm lẫn, nếu theo thỏa thuận mà Nhà cung cấp sẽ dỡ Hàng hóa tại địa điểm của Bayer, hoạt động đó sẽ được xem là Dịch vụ cho mục đích của Đơn đặt hàng.

5.6. Nếu bất kỳ Hàng hóa nào bị Bayer từ chối theo Hợp đồng này, rủi ro đối với Hàng hóa đó sẽ được chuyển lại cho Nhà cung cấp tại thời điểm Bayer thông báo từ chối và

5.6. If any Goods are rejected by Bayer in accordance with this Contract risk in those Goods will pass back to the Supplier at the time of the notification of the rejection by Bayer and title to those Goods will pass back to the Supplier at the time the Goods are collected or otherwise returned to the Supplier.

5.7. Acceptance of a delivery (or supply) of any Good does not indicate acceptance by Bayer that the Good complies with the Specifications or otherwise complies with this Contract.

5.8. Bayer shall not be deemed to have accepted any Goods until Bayer has had a reasonable period to inspect those Goods. Bayer shall also have the right to reject Goods in accordance with this Contract, within 30 days of receipt of the Goods in accordance with the Delivery Instructions, these Conditions and the applicable Purchase Order.

6. Assignment and subcontracting

The Supplier shall not assign any of its rights without the prior written approval of Bayer, which may be withheld at its discretion. The Supplier may delegate or subcontract its duties, obligations and tasks necessary for the performance or delivery of the Work to duly qualified independent subcontractors, provided that (i) the prior written approval of Bayer is obtained; and that (ii) the Supplier ensures that the independent contractor has the necessary qualifications and skills to supply the Work in accordance with the Contract. The Supplier understands and agrees that Bayer's decision to give or withhold such approval will be discretionary and that, notwithstanding such approval, the Supplier shall remain fully responsible for the performance of its obligations under this Contract in respect of any Work performed by its subcontractors. Any attempted assignment of rights or subcontracting of duties without the prior written approval of Bayer shall be void and ineffective. It is agreed by both parties that Bayer may assign, transfer or novate, in full or in part, its rights and obligations hereunder without the prior written consent of the other party to (a) any affiliated entity, or (b) to a successor or transferee, whether by merger, consolidation, purchase or otherwise, of the business or assets of Bayer, or parts thereof, to which the subject matter of this agreement relates. This agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the parties and their respective successors and transferees.

7. Confidentiality

7.1. The Supplier undertakes on behalf of itself, its employees, agents and subcontractors (if any) to treat all information obtained as a result of the Contract regarding the business, products, operations and organization of Bayer as confidential and to use such information solely for the purpose of complying with its obligations under this Contract.

7.2. The Supplier must obtain Bayer's written consent prior to any publication, presentation, public announcement, or press release concerning its relationship as a supplier of Bayer or in relation to any matter concerning the Contract, unless any such information is required to be disclosed under any law.

quyền sở hữu đối với Hàng hóa đó sẽ được chuyển lại cho Nhà cung cấp tại thời điểm Hàng hóa đó được thu thập hoặc trả lại cho Nhà cung cấp.

5.7. Việc chấp nhận giao (hoặc cung cấp) bất kỳ Hàng hóa nào không có nghĩa là Bayer chấp nhận rằng Hàng hóa đó tuân thủ các Thông số kỹ thuật hoặc tuân thủ theo thỏa thuận tại Hợp đồng này.

5.8. Bayer sẽ không được coi là đã chấp nhận bất kỳ Hàng hóa nào cho đến khi Bayer có một khoảng thời gian hợp lý để kiểm tra Hàng hóa đó. Bayer cũng có quyền từ chối Hàng hóa theo Hợp đồng này, trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận Hàng theo Hướng dẫn giao hàng, các Điều kiện này và Đơn đặt hàng hiện hành.

6. Chuyển nhượng và hợp đồng phụ

Nhà cung cấp sẽ không chuyển nhượng bất kỳ quyền nào của mình mà không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của Bayer, quyền này có thể được Bayer giữ lại theo quyết định của mình. Nhà cung cấp có thể ủy quyền hoặc ký hợp đồng phụ cho các nhiệm vụ, nghĩa vụ và công việc cần thiết để thực hiện hoặc giao Công việc cho các nhà thầu phụ độc lập có đủ năng lực, miễn là (i) được sự chấp thuận trước bằng văn bản của Bayer; và rằng (ii) Nhà cung cấp đảm bảo rằng nhà thầu độc lập có đủ trình độ và kỹ năng cần thiết để cung cấp Công việc phù hợp với Hợp đồng. Nhà cung cấp hiểu và đồng ý rằng quyết định của Bayer đưa ra hoặc từ chối sự chấp thuận đó sẽ tùy vào quyết định của Bayer và bất kể sự chấp thuận nào từ Bayer, Nhà cung cấp sẽ vẫn hoàn toàn chịu trách nhiệm về việc thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng này đối với bất kỳ Công việc nào được thực hiện bởi các nhà thầu phụ của mình. Bất kỳ nỗ lực chuyển nhượng quyền hoặc trách nhiệm nào đối nhà thầu phụ mà không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của Bayer sẽ được xem là vô hiệu. Các bên đồng ý rằng Bayer có thể chỉ định, chuyển nhượng hoặc thay đổi toàn bộ hoặc một phần các quyền và nghĩa vụ của mình dưới đây mà không cần có sự đồng ý trước bằng văn bản của bên kia cho (a) bất kỳ tổ chức liên kết nào, hoặc (b) cho người kế nhiệm hoặc người được chuyển nhượng, cho dù bằng cách sáp nhập, hợp nhất, mua hay bằng cách khác, hoạt động kinh doanh hoặc tài sản của Bayer, hoặc các bộ phận của nó, mà nội dung của thỏa thuận này có liên quan. Thỏa thuận này sẽ ràng buộc và có hiệu lực vì lợi ích của các bên cũng như những người kế nhiệm và người nhận chuyển nhượng tương ứng của họ.

7. Bảo mật

7.1. Nhà cung cấp cam kết thay mặt cho mình, nhân viên, đại lý và nhà thầu phụ (nếu có) của mình để xử lý tất cả các thông tin thu được từ Hợp đồng liên quan đến hoạt động kinh doanh, sản phẩm, hoạt động và tổ chức của Bayer là bí mật và chỉ sử dụng những thông tin đó nhằm mục đích thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Hợp đồng này.

7.2. Nhà cung cấp phải nhận được sự đồng ý bằng văn bản của Bayer trước bất kỳ công bố, trình bày, thông báo công khai hoặc thông cáo báo chí nào liên quan đến mối quan hệ của họ với tư cách là nhà cung cấp của Bayer hoặc liên quan đến bất kỳ vấn đề nào liên quan đến Hợp đồng, trừ khi bất kỳ thông tin nào được pháp luật yêu cầu tiết lộ.

7.3. Các quy định của Điều 7 này sẽ có hiệu lực trong vòng 5 năm sau khi chấm dứt Hợp đồng này .

7.3. The provisions of this clause 7 shall survive any termination of this Contract for a period of 5 years.

8. Bayer's property

8.1. All Intellectual Property Rights in all materials, media, information and data supplied by Bayer to the Supplier or not so supplied but used by the Supplier specifically in the Work shall at all times be and remain the exclusive property of Bayer and shall not be disposed of other than in accordance with Bayer's written instructions, nor shall such items be used otherwise than as authorized by Bayer in writing.

8.2. Unless otherwise agreed by the parties in writing and without prejudice to clause 8.3, Bayer shall be the sole and exclusive owner of all Deliverables and the Supplier hereby irrevocably assigns and transfers to Bayer all of its worldwide right and title to the Deliverables, including all Intellectual Property Rights associated with the Deliverables.

8.3. Unless otherwise agreed by the parties in writing, each party owns all right, title and interest in and to any of its Preexisting IP and Materials. The Supplier hereby grants Bayer a perpetual, irrevocable, worldwide, transferable, royalty-free, nonexclusive license, with the right to sublicense, to use and reproduce the Supplier's Preexisting IP and Materials in the Deliverables to the extent necessary for Bayer's exercise and exploitation of its rights in the Deliverables.

8.4. Unless otherwise agreed by the parties in writing, the Supplier will obtain and assign to Bayer a nonexclusive, royalty-free, worldwide, perpetual, irrevocable, transferable, sub-licensable license to use all Intellectual Property Rights incorporated into, required to use, or delivered with the Work.

9. Termination

9.1. These Conditions apply to all Bayer's purchases of Work and any variation to these Conditions shall have no effect unless expressly agreed in writing and signed by an authorized representative of Bayer.

9.2. Bayer shall have the right at any time and for any reason to immediately terminate the Contract in whole or in part by giving the Supplier written notice of termination.

9.3. The termination of the Contract, however arising, shall be without prejudice to the rights and duties of Bayer accrued prior to termination. The conditions which expressly or impliedly have effect after termination shall continue to be enforceable notwithstanding termination.

10. Remedies

10.1. Without prejudice to any other right or remedy which Bayer may have, if any Goods or Services are not supplied in accordance with, or the Supplier fails to comply

8. Tài sản của Bayer

8.1. Tất cả các Quyền sở hữu trí tuệ đối với tất cả các tài liệu, phương tiện, thông tin và dữ liệu do Bayer cung cấp cho Nhà cung cấp hoặc không được cung cấp nhưng được Nhà cung cấp sử dụng trong Công việc sẽ luôn là tài sản độc quyền của Bayer và sẽ không bị hủy bỏ khác với hướng dẫn bằng văn bản của Bayer, cũng như không được sử dụng các vật phẩm đó nếu không được Bayer cho phép bằng văn bản.

8.2. Trừ khi các bên có thỏa thuận khác bằng văn bản và không ảnh hưởng đến điều khoản 8.3, Bayer sẽ là chủ sở hữu duy nhất và độc quyền của tất cả các Sản phẩm được bàn giao và Nhà cung cấp theo đây chỉ định và chuyển giao không thể hủy ngang cho Bayer tất cả các quyền và quyền sở hữu trên toàn thế giới đối với các Sản phẩm được bàn giao, bao gồm tất cả Quyền sở hữu trí tuệ liên quan đến Sản phẩm được bàn giao.

8.3. Trừ khi các bên có thỏa thuận khác bằng văn bản, mỗi bên sở hữu tất cả các quyền, quyền sở hữu và lợi ích đối với bất kỳ Quyền sở hữu trí tuệ và Tài sản hữu hình trước đó của mình. Theo đó, Nhà cung cấp sẽ cấp cho Bayer giấy phép vĩnh viễn, không thể hủy ngang, trên toàn thế giới, có thể chuyển nhượng, miễn phí bản quyền, cấp phép không độc quyền, với quyền cấp phép cho bên thứ ba, được quyền sử dụng và sản xuất lại các Quyền sở hữu trí tuệ và tài sản hữu hình có trước đó của Nhà cung cấp trong Sản phẩm được bàn giao ở mức độ cần thiết để Bayer thực hiện và khai thác quyền của mình đối với Sản phẩm đó.

8.4. Trừ khi các bên có thỏa thuận khác bằng văn bản, Nhà cung cấp sẽ xin cấp và chuyển nhượng cho Bayer một giấy phép không độc quyền, miễn phí bản quyền, trên toàn thế giới, vĩnh viễn, không thể hủy ngang, có thể chuyển nhượng, có thể cấp phép lại để sử dụng cho tất cả các Quyền sở hữu trí tuệ được cấu thành, được yêu cầu sử dụng, hoặc được bàn giao liên quan đến Công việc.

9. Chấm dứt

9.1. Các Điều kiện này áp dụng cho tất cả các giao dịch mua hàng của Bayer và bất kỳ sự thay đổi nào đối với các Điều kiện này sẽ không có hiệu lực trừ khi được đồng ý rõ ràng bằng văn bản và được ký bởi đại diện có thẩm quyền của Bayer.

9.2. Bayer sẽ có quyền bất kỳ lúc nào và vì bất kỳ lý do gì để chấm dứt ngay lập tức toàn bộ hoặc một phần Hợp đồng bằng cách thông báo bằng văn bản cho Nhà cung cấp về việc chấm dứt.

9.3. Tuy nhiên, việc chấm dứt Hợp đồng sẽ không ảnh hưởng đến các quyền và nghĩa vụ của Bayer đã có trước khi chấm dứt. Các điều kiện rõ ràng hoặc ngụ ý có hiệu lực sau khi chấm dứt sẽ tiếp tục có hiệu lực thi hành cho dù chấm dứt.

10. Biện pháp khắc phục

10.1. Không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác mà Bayer có thể có, nếu bất kỳ Hàng hóa hoặc Dịch vụ nào không được cung cấp phù hợp với hoặc Nhà cung cấp không tuân thủ bất kỳ điều khoản nào của Hợp đồng, tùy theo quyết định của mình, Bayer sẽ có quyền sử dụng bất kỳ một hoặc nhiều biện pháp khắc phục

with, any of the terms of the Contract, Bayer shall be entitled to avail itself of any one or more of the following remedies in its absolute discretion, whether or not any part of the Goods or Services have been accepted by Bayer:

(a) to rescind the Purchase Order;

(b) to reject the Goods (in whole or in part) and return them to the Supplier at the risk and cost of the Supplier on the basis that a full refund shall be paid forthwith to Bayer by the Supplier;

(c) at Bayer's option, to give the Supplier the opportunity at the Supplier's expense either to remedy any defect in the Work, or to supply replacement Goods and/or Services and carry out any other necessary work to ensure that the terms of the Contract are fulfilled;

(d) to refuse to accept any further deliveries of Goods and/or Services without any liability to the Supplier;

(e) to carry out, at the Supplier's expense any work necessary to make Goods and/or Services comply with Contract; and

(f) to claim such damages as may have been sustained in consequence of the Supplier's breach or breaches of the Contract, provided that where Goods have already been accepted by Bayer and not returned to the Supplier in part satisfaction of an Order, Bayer must pay for such Goods in accordance with the terms of Contract.

11. Liability

11.1. NOTWITHSTANDING ANYTHING ELSE IN THE CONTRACT OR OTHERWISE OR UNLESS IT IS PROHIBITED UNDER THE STATUTORY AND MANDATORY UNDER APPLICABLE LAW, BAYER'S MAXIMUM AGGREGATE LIABILITY TO THE SUPPLIER FOR ALL PROVEN LOSSES, DAMAGES AND CLAIMS ARISING OUT OF THE CONTRACT, INCLUDING FOR BREACH OF CONTRACT, NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY OR OTHER LEGAL OR EQUITABLE ACTION IS LIMITED TO THE AMOUNT IN VALUE OF THE GOODS AND /OR SERVICES ORDERED BY BAYER UNDER THE CONTRACT.

11.2. IN NO EVENT WILL BAYER BE LIABLE TO THE SUPPLIER FOR ANY INCIDENTAL, INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL DAMAGES OR LOSS OF PROFITS ARISING OUT OF, OR IN CONNECTION WITH, THE CONTRACT, WHETHER OR NOT BAYER WAS ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

12. Indemnification

12.1 The Supplier agrees to indemnify, defend and hold Bayer harmless from and against any and all claims, damages, liability, harm, loss, costs, penalties, lawsuits, threats of lawsuit or other governmental action, including reasonable attorneys' fees, brought or claimed by any third-party which arise out of or result from: (i) Supplier's breach of this Contract or of any warranty or representation made by Supplier to Bayer under this Contract; (ii) the negligence or misconduct of the Supplier, its officers, employees, agents or subcontractors; and (iii) claims made by employees or

sau đây, cho dù bất kỳ phần nào của Hàng hóa hoặc Dịch vụ đã được Bayer chấp nhận hay không:

(a) hủy bỏ Đơn đặt hàng;

(b) từ chối Hàng hóa (toàn bộ hoặc một phần) và trả lại cho Nhà cung cấp với rủi ro và chi phí của Nhà cung cấp, trên cơ sở Nhà cung cấp sẽ thanh toán toàn bộ khoản tiền hoàn lại ngay sau đó cho Bayer;

(c) theo lựa chọn của Bayer, cho Nhà cung cấp cơ hội với chi phí của Nhà cung cấp để khắc phục bất kỳ khiếm khuyết nào trong Công việc hoặc cung cấp Hàng hóa và / hoặc Dịch vụ thay thế và thực hiện bất kỳ công việc cần thiết nào khác để đảm bảo rằng các điều khoản của Hợp đồng đã hoàn thành;

(d) từ chối tiếp nhận bất kỳ việc cung cấp Hàng hóa và / hoặc Dịch vụ nào khác mà không có bất kỳ trách nhiệm nào đối với Nhà cung cấp;

(e) thực hiện mọi công việc cần thiết để Hàng hóa và / hoặc Dịch vụ tuân thủ Hợp đồng bằng chi phí của Nhà cung cấp; và

(f) để yêu cầu bồi thường những thiệt hại như vậy có thể xảy ra do Nhà cung cấp vi phạm Hợp đồng, với điều kiện là khi Hàng hóa đã được Bayer chấp nhận và không được trả lại cho Nhà cung cấp theo một phần của Đơn đặt hàng, Bayer sẽ thanh toán đối với Hàng hóa phù hợp với các điều khoản của Hợp đồng.

11. Trách nhiệm pháp lý

11.1. KHÔNG ĐIỀU NÀO TRONG HỢP ĐỒNG HOẶC BẤT KỲ ĐIỀU KHOẢN NÀO KHÁC HOẶC BẤT CỨ ĐIỀU NÀO BỊ CẤM THEO QUY ĐỊNH PHÁP LUẬT VÀ ĐIỀU KHOẢN THEO LUẬT ÁP DỤNG, TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ TỐI ĐA CỦA BAYER ĐỐI VỚI NHÀ CUNG CẤP ĐỐI VỚI TẤT CẢ CÁC KHOẢN THIẾT HẠI CHỨNG MINH ĐƯỢC, PHÍ TỒN, KHOẢN YÊU CẦU BỒI THƯỜNG PHÁT SINH TỪ HỢP ĐỒNG, BAO GỒM CÁC VI PHẠM HỢP ĐỒNG, LỖI BẤT CẦN, TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ HOẶC BẤT KỲ TRÁCH NHIỆM NÀO KHÁC, ĐƯỢC GIỚI HẠN TỐI ĐA TƯƠNG ỨNG VỚI SỐ TIỀN TÍNH TRÊN GIÁ TRỊ CỦA HÀNG HÓA VÀ / HOẶC DỊCH VỤ DO BAYER ĐẶT HÀNG THEO HỢP ĐỒNG.

11.2. BAYER SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM VỚI NHÀ CUNG CẤP VỀ BẤT KỲ THIẾT HẠI NÀO PHÁT SINH, THIẾT HẠI GIÁN TIẾP, DO HẬU QUẢ HOẶC VIỆC MẤT LỢI NHUẬN PHÁT SINH NGOÀI, HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN HỢP ĐỒNG, BẤT KỂ CÓ HAY KHÔNG VIỆC BAYER ĐƯỢC THÔNG BÁO VỀ KHẢ NĂNG XẢY RA THIẾT HẠI.

12. Bồi thường

12.1 Nhà cung cấp đồng ý bồi thường, bảo vệ và giữ Bayer khỏi bất kỳ và tất cả các khiếu nại, thiệt hại, trách nhiệm pháp lý, tổn hao, tổn thất, chi phí, hình phạt, vụ kiện, khả năng kiện tụng hoặc hành động chính phủ khác, bao gồm phí luật sư hợp lý được đưa ra hoặc khiếu nại của bất kỳ bên thứ ba nào phát sinh từ hoặc do: (i) Nhà cung cấp vi phạm Hợp đồng này hoặc vi phạm bất kỳ bảo đảm hoặc tuyên bố nào của Nhà cung cấp đối với Bayer theo Hợp đồng này; (ii) sơ suất hoặc hành vi sai trái của Nhà cung cấp, các cán bộ, nhân viên, đại lý hoặc nhà thầu phụ của Nhà cung cấp; và (iii) các khiếu nại của nhân viên hoặc đại diện của Nhà cung cấp hoặc các nhà thầu phụ của Nhà cung cấp có dựa trên hợp đồng lao động hay không, hoặc bất kỳ luật nào cấm phân biệt đối

representatives of the Supplier or its subcontractors whether or not based on employment contract, or any laws prohibiting discrimination in employment, or under worker's compensation or similar laws.

13. Force majeure

13.1. Either party may totally or partially suspend the performance of the Contract or any Purchase Order during any period which:

(a) its performance is prevented or hindered by circumstances beyond its reasonable control including but not limited to requisitions by government authority, war, strike, lock-out, plant break-down, unavailability of raw materials, riots, disease outbreak, epidemic, pandemic, Act of God, storm, failure of public utilities or common carrier; or the need to comply with legislation or reasonably anticipated legislation has the effect of preventing or hindering the free manufacture, sale, delivery, use or supply of the Work or any Deliverable.

14. Sustainability

Supplier is obligated to organize its business with Bayer in compliance with Bayer's human rights-related and environment-related expectations as well as other sustainability topics as outlined in Bayer's Supplier Code of Conduct ("Bayer SCoC"), Version dated December 31, 2022, which can be accessed through <https://www.bayer.com/en/procurement/supplier-code-of-conduct>. Bayer reserves the right to amend this Sustainability Clause as well as the Bayer SCoC if Bayer's human rights-related and environment-related expectations change and will inform Supplier thereof as soon as reasonably possible. Supplier shall acknowledge continued compliance to such amended SCoC or clause, as the case may be.

Supplier will address the substantive provisions of the Bayer SCoC to its suppliers and ensures that the substantive provisions of the Bayer SCoC are adhered to by itself and its suppliers, including access to Bayer's complaint portal specified in the Bayer SCoC.

Bayer reserves the right to evaluate, control or audit (onsite or remote audit, online or paper questionnaire, recognized certification systems or audit-systems, etc.) to ensure and verify compliance with the aforementioned. An evaluation, control or audit can be executed directly by Bayer or by a qualified third party.

Supplier shall, without undue delay, (i) report to Bayer in writing any identified risks for and violations of the principles outlined in Bayer SCoC and (ii) take appropriate remedial actions to prevent, end, or minimize the violation. Bayer reserves the right to (i) apply a concept for ending or minimizing a violation and (ii) ask for Supplier's cooperation in this respect. If Supplier fails to comply with the requirements of the Bayer SCoC, and after a grace period of three months has lapsed without the violations having been eliminated, Bayer reserves the right to either (i) suspend the agreement until such violations have been remedied, or (ii) give extraordinary notice

xử trong việc làm, hoặc theo chế độ bồi thường của người lao động hoặc theo các luật có liên quan.

13. Trường hợp bất khả kháng

13.1. Một trong hai bên có thể đình chỉ một phần hoặc toàn bộ việc thực hiện Hợp đồng hoặc bất kỳ Đơn đặt hàng nào trong bất kỳ khoảng thời gian nào:

(a) hoạt động của bên đó bị ngăn cản hoặc cản trở bởi những hoàn cảnh nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của bên đó, bao gồm nhưng không giới hạn ở các yêu cầu của chính quyền, chiến tranh, đình công, đóng cửa, phá bỏ nhà máy, không có sẵn nguyên liệu, bạo loạn, bùng phát dịch bệnh, đại dịch, sự kiện nằm ngoài sự kiểm soát của con người, bão, sự cố của các tiện ích công cộng hoặc vận chuyển thông thường; hoặc sự cần thiết phải tuân thủ luật pháp hoặc sự dự đoán phù hợp những thay đổi của luật pháp về việc ngăn cản hoặc cản trở đến việc sản xuất, bán, giao, sử dụng hoặc cung cấp miễn phí Công việc hoặc bất kỳ việc bàn giao Sản phẩm nào.

14. Tính bền vững

Nhà cung cấp có nghĩa vụ tổ chức hoạt động kinh doanh của mình với Bayer tuân thủ các kỳ vọng liên quan đến nhân quyền và môi trường của Bayer cũng như các chủ đề về tính bền vững khác như được nêu trong Bộ quy tắc ứng xử dành cho nhà cung cấp của Bayer ("Bayer SCoC"), Phiên bản ngày 31 tháng 12, 2022, có thể truy cập thông qua <https://www.bayer.com/en/procurement/supplier-code-of-conduct>. Bayer bảo lưu quyền sửa đổi Điều khoản Bền vững này cũng như Bayer SCoC nếu các kỳ vọng liên quan đến nhân quyền và môi trường của Bayer thay đổi và sẽ thông báo cho Nhà cung cấp điều đó ngay khi có thể. Nhà cung cấp phải thừa nhận việc tiếp tục tuân thủ SCoC hoặc điều khoản sửa đổi đó, tùy từng trường hợp.

Nhà cung cấp sẽ áp dụng các điều khoản cơ bản của Bayer SCoC cho các nhà cung cấp của mình và đảm bảo rằng các điều khoản cơ bản của Bayer SCoC được họ và các nhà cung cấp của mình tuân thủ, bao gồm quyền truy cập vào cổng thông tin khiếu nại của Bayer được quy định trong Bayer SCoC.

Bayer bảo lưu quyền đánh giá, kiểm soát hoặc kiểm toán (kiểm toán tại chỗ hoặc từ xa, bảng câu hỏi trực tuyến hoặc trên giấy, hệ thống chứng nhận hoặc hệ thống kiểm toán được công nhận, v.v.) để đảm bảo và xác minh việc tuân thủ các điều đã nói ở trên. Việc đánh giá, kiểm soát hoặc kiểm toán có thể được thực hiện trực tiếp bởi Bayer hoặc bởi một bên thứ ba đủ điều kiện.

Nhà cung cấp phải, ngay lập tức, (i) báo cáo cho Bayer bằng văn bản về mọi rủi ro đã xác định và hành vi vi phạm các nguyên tắc được nêu trong Bayer SCoC và (ii) thực hiện các biện pháp khắc phục thích hợp để ngăn chặn, chấm dứt hoặc giảm thiểu vi phạm. Bayer có quyền (i) áp dụng một khái niệm để chấm dứt hoặc giảm thiểu vi phạm và (ii) yêu cầu sự hợp tác của Nhà cung cấp để cùng thực hiện. Nếu Nhà cung cấp không tuân thủ các yêu cầu của Bayer SCoC và sau khi hết thời gian gia hạn ba tháng mà các vi phạm không được loại bỏ, Bayer có quyền (i) đình chỉ thỏa thuận cho đến khi các vi

of termination after the aligned timeline for execution has lapsed unfruitful and at Bayer's exclusive discretion.

Supplier acknowledges and supports Bayer's Supplier Inclusion & Diversity efforts, its commitment to the participation of diverse businesses and the prohibition of discriminatory treatment in the supply chain as outlined in Bayer SCoC. Supplier will use reasonable efforts to employ qualified diverse suppliers and subcontractors where appropriate and feasible, keep record of their use, and be able to produce a report upon Bayer's request of spend percentages with diverse suppliers.

15. General

15.1. Each right or remedy of Bayer under this Contract is without prejudice to any other right or remedy of Bayer whether under this Contract or not.

15.2. If any provision of the Contract is found by any court, tribunal or administrative body of competent jurisdiction to be wholly or partly illegal, invalid, void, voidable, unenforceable or unreasonable it shall, to the extent of such illegality, invalidity, voidness, voidability, unenforceability or unreasonableness, be deemed severable and the remaining provisions and remainder of such provision shall continue in full force and effect.

15.3. Failure or delay by Bayer in enforcing or partially enforcing any provision of the Contract shall not be construed as a waiver of any of its rights under the Contract or prevent Bayer from insisting on strict compliance therewith. Any waiver by Bayer of any breach of, or any default under, any provision of this Contract by the Supplier shall not be deemed a waiver of any subsequent breach or default.

phạm đó được khắc phục, hoặc (ii) đưa ra thông báo bất thường về việc chấm dứt sau khi thời gian thực hiện phù hợp đã hết hiệu lực và theo quyết định độc quyền của Bayer.

Nhà cung cấp công nhận và hỗ trợ các nỗ lực Đa dạng hóa & Hòa nhập Nhà cung cấp của Bayer, cam kết của Bayer đối với sự tham gia đa dạng của các doanh nghiệp và nghiêm cấm phân biệt đối xử trong chuỗi cung ứng như đã nêu trong Bayer SCoC. Nhà cung cấp sẽ sử dụng những nỗ lực hợp lý để tuyển dụng các nhà cung cấp và nhà thầu phụ đa dạng đủ điều kiện khi thích hợp và khả thi, lưu giữ hồ sơ về việc sử dụng của họ và có thể lập báo cáo về tỷ lệ phần trăm chi tiêu với các nhà cung cấp khác nhau theo yêu cầu của Bayer.

15. Quy định chung

15.1. Mỗi quyền hoặc biện pháp khắc phục của Bayer theo Hợp đồng này không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác của Bayer dù theo Hợp đồng này hay không.

15.2. Nếu bất kỳ điều khoản nào của Hợp đồng bị bất kỳ tòa án, cơ quan trọng tài hoặc cơ quan hành chính có thẩm quyền nào phát hiện là bất hợp pháp toàn bộ hoặc một phần, không hợp lệ, vô hiệu, vô hiệu, không thể thi hành hoặc không hợp lý, trong chừng mực của sự không hợp pháp, vô hiệu, vô hiệu, không thể thực thi hoặc không hợp lý, được coi là có thể loại bỏ và các điều khoản còn lại và phần còn lại của điều khoản đó sẽ tiếp tục có hiệu lực đầy đủ.

15.3. Việc Bayer không thực thi hoặc chậm trễ trong việc thực thi hoặc thực thi một phần bất kỳ điều khoản nào của Hợp đồng sẽ không được coi là sự từ bỏ bất kỳ quyền nào của Bayer theo Hợp đồng hoặc ngăn cản Bayer yêu cầu tuân thủ nghiêm ngặt theo đó. Bất kỳ sự khước từ nào của Bayer đối với bất kỳ vi phạm nào, hoặc bất kỳ sự mặc định nào theo, bất kỳ điều khoản nào trong Hợp đồng này của Nhà cung cấp sẽ không được coi là sự khước từ đối với bất kỳ vi phạm nào sau đó.

VIETNAM SPECIAL CONDITIONS OF PURCHASE

1. Special Conditions of Purchase

If any Special Conditions of Purchase are inconsistent with the general terms and conditions of purchase, these Special Conditions will override the general terms to the extent of such inconsistency.

2. Definitions

"VAT": means Goods and Services Tax or Value Added Tax

"VAT Act": means specific regulation which regulates GST or VAT in the country where Bayer legal entity conducts the purchase of goods and/or services.

3. Price and payment

I. In this clause 2:

- (a) the expressions "Input Tax", Supply, Tax Invoice and Taxable Supply have the meanings given to those expressions in the GST or VAT Act; and
- (b) Supplier means any party treated by the GST or VAT Act as making a Supply under this Contract.

II. Unless otherwise expressly stated in the Purchase Order, all prices or other sums payable or Consideration to be provided under or in accordance with this Contract are exclude of GST or VAT, or any equivalent value-added tax.

III. If laws or regulations require that taxes be withheld on behalf of Supplier by Bayer on any such payment, Bayer will (i) deduct those taxes from the remittable payment, (ii) timely pay the deducted taxes to the proper taxing authority and (iii) send proof of payment to Supplier within thirty (30) days of confirmation from the relevant tax authority. In case a reduction of the withholding tax rate is possible, Bayer will assist Supplier in the exemption procedure with the relevant tax authorities.

IV. If Bayer omits to deduct withholding tax but is still required by tax law to pay withholding tax on account of Supplier to the tax authorities, (a) Supplier shall assist Bayer with regard to all procedures required in order to obtain reimbursement by tax authorities or, (b) in case tax authorities will not reimburse withholding tax to Bayer, Supplier will immediately refund the tax amount to Bayer, and Bayer shall provide Withholding Tax Receipt. If Bayer does over-withhold tax, Bayer must get tax refund from Tax Authority of the Bayer and the tax refund must be

ĐIỀU KIỆN MUA HÀNG ĐẶC BIỆT CỦA VIỆT NAM

1. Điều kiện mua hàng đặc biệt

Nếu bất kỳ Điều kiện Mua hàng Đặc biệt nào không nhất quán với các điều khoản và điều kiện mua hàng chung, thì các Điều kiện Đặc biệt này sẽ thay thế các điều khoản chung trong phạm vi sự mâu thuẫn đó.

2. Định nghĩa

"VAT": nghĩa là Thuế Giá trị Gia tăng

"Luật thuế VAT": có nghĩa là quy định cụ thể điều chỉnh thuế VAT tại quốc gia nơi pháp nhân Bayer tiến hành mua hàng hóa và / hoặc dịch vụ.

3. Giá cả và thanh toán

I. Trong khoản 2 này:

- (a) các cụm từ "Thuế đầu vào", Nguồn cung cấp, Hóa đơn thuế và Nguồn cung cấp chịu thuế có ý nghĩa được nêu trong Luật thuế VAT; và
- (b) Nhà cung cấp có nghĩa là bất kỳ bên nào được luật thuế VAT coi là cung cấp theo Hợp đồng này.

II. Trừ khi được nêu rõ ràng trong Đơn đặt hàng, tất cả các mức giá hoặc các khoản tiền khác phải trả hoặc được Cân nhắc cung cấp theo Hợp đồng này đều không bao gồm VAT, hoặc bất kỳ khoản thuế giá trị gia tăng tương đương nào.

III. Nếu luật hoặc quy định yêu cầu Bayer khấu trừ thuế thay cho Nhà cung cấp đối với bất kỳ khoản thanh toán nào như vậy, Bayer sẽ (i) khấu trừ các khoản thuế đó từ khoản thanh toán, (ii) thanh toán kịp thời các khoản thuế đã khấu trừ cho cơ quan thuế và (iii) gửi bằng chứng thanh toán cho Nhà cung cấp trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày xác nhận của cơ quan thuế liên quan. Trong trường hợp có thể giảm thuế nhà thầu, Bayer sẽ hỗ trợ Nhà cung cấp trong thủ tục miễn thuế với cơ quan thuế có thẩm quyền.

IV. Nếu Bayer không khấu trừ thuế nhà thầu nhưng vẫn bị luật thuế yêu cầu phải nộp thuế nhà thầu vào tài khoản của Nhà cung cấp cho cơ quan thuế, (a) Nhà cung cấp sẽ hỗ trợ Bayer về mọi thủ tục cần thiết để được cơ quan thuế hoàn thuế hoặc, (b) trong trường hợp cơ quan thuế không hoàn trả thuế nhà thầu cho Bayer, Nhà cung cấp sẽ ngay lập tức hoàn lại số tiền thuế cho Bayer và Bayer sẽ cung cấp Biên lai thuế. Nếu Bayer khấu trừ thuế vượt quá, Bayer sẽ được Cơ quan Thuế của Bayer hoàn thuế và khoản tiền hoàn thuế phải được hoàn trả / hoàn trả cho Nhà cung cấp. Nhà cung cấp sẽ hỗ trợ Bayer để cung cấp những dữ liệu do Cơ quan thuế của Bayer yêu cầu.

reimbursed/repaid to Supplier. Supplier shall assist/support Bayer with all data requested by Tax Authority of Bayer.

- V. If the Purchase Order expressly states that the supply of the Work is exclusive of GST or VAT, then if GST or VAT is applicable and imposed on any Supply made under or in accordance with the Contract, the Recipient of the Taxable Supply must pay to the Supplier an additional amount equal to the GST or VAT payable for the Taxable Supply, subject to the Recipient receiving a valid Tax Invoice in respect of the Supply.
- VI. Payment of the additional amount must be made at the same time and in the same way as payment for the Taxable Supply is required to be made in accordance with this Contract.
- VII. Bayer only pays its own bank charges in the case of outgoing payments, unless stated otherwise in the contract. Supplier shall bear its own bank charges and any deductions in transit.
- VIII. Unless otherwise expressly stated in the Purchase Order, all prices or other sums payable or Consideration to be provided under or in accordance with this Contract are inclusive of all other charges such as shipping and delivery charges, duties, customs, tariffs, imposts and government-imposed surcharges (**Additional Charges**).
- IX. For each delivery or supply of Work, the Supplier must provide an invoice to Bayer (**Invoice**). The Invoice must contain a clear description of each item of Work supplied by the Supplier to Bayer in the relevant Purchase Order, the Purchase Order reference number to which the Work relates and provide a breakdown of the price of each item or part of the Work and all taxes and other charges.
- X. Subject to a genuine dispute, Bayer will pay the full amount of the Invoice within such number of days from delivery of Goods and/or Services to Bayer as set out in the applicable Purchase Order, provided that such number of days shall be at least 90 days from receipt of the Invoice or delivery of the Work (whichever is the later) unless otherwise regulated by local regulations or agreed by both parties. If Bayer disputes any Invoice or other statement of monies due, Bayer shall immediately notify the Supplier in writing. The parties shall negotiate in good faith to resolve the dispute promptly. Parties shall provide such evidence as may be reasonably necessary to verify the disputed Invoice or request for payment. If the parties have not resolved the dispute within five (5) days of Bayer giving notice to the Supplier, the dispute shall be settled by the courts of Vietnam.
- XI. Notwithstanding clause VII, if there is any reduction in any Additional Charges prior to the due date of the relevant Invoice (**Reduction**), then the Supplier must pass that Reduction on to Bayer as a reduction in the price of the Work (and the amount of the applicable Invoice) for the relevant Purchase Order.
- XII. Without prejudice to any other right or remedy, Bayer reserves the right to set off any amount owing at any time from the Supplier to Bayer against any amount payable by Bayer to the Supplier whether under the Contract or otherwise.

V. Nếu Đơn đặt hàng nêu rõ rằng việc cung cấp Sản phẩm không bao gồm VAT, thì nếu VAT được áp dụng cho bất kỳ Nguồn cung cấp nào được thực hiện theo Hợp đồng, Bên nhận thuế đối với Nguồn cung cấp chịu thuế phải thanh toán cho Nhà cung cấp một số tiền bổ sung bằng VAT phải trả cho Nguồn cung cấp chịu thuế, tùy thuộc vào việc Bên nhận đó nhận được Hóa đơn thuế hợp lệ đối với Nguồn cung cấp.

- VI. Việc thanh toán số tiền bổ sung phải được thực hiện đồng thời và giống như việc thanh toán Nguồn cung cấp chịu thuế được yêu cầu thực hiện theo Hợp đồng này.
- VII. Bayer chỉ thanh toán phí ngân hàng của chính mình trong trường hợp thanh toán cho nhà cung cấp, trừ khi có quy định khác trong hợp đồng. Nhà cung cấp sẽ tự chịu phí ngân hàng và bất kỳ khoản khấu trừ nào trong quá trình vận chuyển.
- VIII. Trừ khi có quy định rõ ràng khác trong Đơn đặt hàng, tất cả giá cả hoặc các khoản tiền khác phải trả hoặc được cân nhắc cung cấp theo Hợp đồng này đã bao gồm tất cả các khoản phí khác như phí vận chuyển và giao hàng, thuế, hải quan, thuế quan, thuế nhập khẩu và phụ phí (**Phí bổ sung**)

IX. Đối với mỗi lần giao hàng hoặc cung cấp Công việc, Nhà cung cấp phải cung cấp hóa đơn cho Bayer (**Hóa đơn**). Hóa đơn phải có mô tả rõ ràng về từng hạng mục Công việc do Nhà cung cấp cung cấp cho Bayer theo Đơn đặt hàng có liên quan, số tham chiếu Đơn đặt hàng liên quan đến Công việc và cung cấp bảng phân tích giá của từng hạng mục cho từng phần của Công việc và tất cả các loại thuế và các khoản phí khác.

X. Đối với tranh chấp xác thực, Bayer sẽ thanh toán toàn bộ số tiền của Hóa đơn kể từ khi giao Hàng hóa và / hoặc Dịch vụ cho Bayer như quy định trong Đơn đặt hàng hiện hành, với điều kiện là số ngày đó phải là ít nhất 90 ngày kể từ ngày nhận được Hóa đơn hoặc bàn giao Công việc (tùy theo ngày nào đến muộn hơn) trừ khi được quy định khác bởi pháp luật địa phương hoặc có thỏa thuận khác giữa các bên. Nếu có tranh chấp bất kỳ với Hóa đơn hoặc tuyên bố nào khác về số tiền đến hạn, Bayer sẽ thông báo ngay lập tức bằng văn bản cho Nhà cung cấp. Các bên sẽ thương lượng trên thiện chí để giải quyết tranh chấp kịp thời. Các bên phải cung cấp bằng chứng cần thiết một cách hợp lý để xác minh Hóa đơn bị tranh chấp hoặc yêu cầu thanh toán. Nếu các bên không giải quyết được tranh chấp trong vòng năm (5) ngày kể từ khi Bayer thông báo cho Nhà cung cấp, tranh chấp sẽ được giải quyết bởi tòa án của Việt Nam.

XI. Bất kể điều khoản VII, nếu có bất kỳ khoản giảm nào trong bất kỳ khoản Phí bổ sung nào trước ngày đến hạn của Hóa đơn liên quan (**Giảm**), thì Nhà cung cấp phải chuyển khoản Giảm đó cho Bayer như một khoản giảm giá của Công việc (và số lượng của Hóa đơn áp dụng) cho Đơn đặt hàng có liên quan.

XII. Không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác, Bayer có quyền cản trở bất kỳ số tiền nào còn nợ của Nhà cung cấp đối với Bayer vào bất kỳ thời điểm nào mà Bayer phải trả cho Nhà cung cấp dù theo Hợp đồng hay theo cách khác.

4. Bất kể khoản 11.2 của Điều kiện ở trên, không có điều gì ở đây sẽ hạn chế hoặc loại trừ bất kỳ thiệt hại hoặc khiếu nại nào trong phạm vi: (i) phát sinh do vi phạm nghĩa vụ không tiết lộ và không sử dụng theo Hợp đồng này, (ii) phát sinh ngoài các nghĩa vụ của một bên để bồi thường cho bên kia về các khiếu nại của bên thứ ba, (iii) gây ra thương

4. Notwithstanding clause 11.2 of the Conditions above, nothing herein shall limit or exclude any damages or claims to the extent: (i) arising out of a breach of the non-disclosure and non-use obligations under this Contract, (ii) arising out of a party's obligations hereunder to indemnify the other party for third party claims, (iii) made for bodily injury or death or damage to real or personal property, or (iv) resulting from a party's gross negligence or willful misconduct.

5. If the Supplier is required to indemnify Bayer pursuant to clause 12 of the Conditions above, the Supplier shall promptly notify Bayer of any such claim or action, and Bayer shall promptly assume and vigorously undertake the defense of any claim or action. Where necessary, the Supplier shall reasonably cooperate with Bayer in the defense of such claim or action. The Supplier shall permit Bayer to control the defense and settlement of such claim or action, all at the Supplier's cost and expense, except that Bayer may, at its option and expense, select and be represented by separate counsel. The Supplier shall not, however, absent the written consent of Bayer, consent to the entry of any judgment or enter into any settlement (1) that provides for any relief other than the payment of monetary damages for which the Supplier shall be solely liable; and (2) where the claimant or plaintiff does not release Bayer and its and their respective directors, officers, employees, agents and representatives from all liability in respect thereof. In no event shall Bayer be liable for any claims that are compromised or settled in violation of this clause.

6. Compliance with Bayer's Code of Conduct: Supplier represents that it can access and download a copy of Bayer's SCoC found in the link provided in **Clause 14** of the General Terms and Conditions of Purchase and agrees to adhere and comply with the same (the "**Code**"), that it has provided copies of same to Supplier employees who will be involved in the performance of activities undertaken pursuant to this Agreement ("Services"), and such employees have read and agree to perform Services subject to the contents of the Code. Further, Supplier warrants that its aforementioned employees will comply with these requirements and will endeavor to live up to them in performing all activities undertaken pursuant to this Agreement. The Supplier agrees to be advised on a continuing basis and from time to time by Bayer and/ or its Affiliates on the terms of the Code.

7. The relationship hereby established between Bayer and the Supplier is solely that of independent contractors. This Contract is not intended to create, and shall not be construed as creating, between Bayer and the Supplier, the relationship of principal and agent, joint ventures, co-partners, or any other such relationship, the existence of which is expressly denied. No employee or agent engaged by the Supplier shall be, or shall be deemed to be, an employee or agent of Bayer and shall not be entitled to any benefits that Bayer provides to its own employees.

8. Each party hereto agrees to execute such further documents and take such further steps as may be reasonably necessary to effectuate the purposes of this Contract.

tật hoặc tử vong cho cơ thể hoặc thiệt hại đối với tài sản hoặc cá nhân, hoặc (iv) do sơ suất hoặc hành vi cố ý của một bên.

5. Nếu Nhà cung cấp được yêu cầu bồi thường cho Bayer theo Điều 12 của Điều kiện, Nhà cung cấp phải thông báo ngay cho Bayer về bất kỳ khiếu nại hoặc hành động nào như vậy, và Bayer sẽ nhanh chóng đảm nhận và thực hiện việc bảo vệ bất kỳ khiếu nại hoặc hành động nào. Khi cần thiết, Nhà cung cấp sẽ hợp tác với Bayer để bảo vệ khiếu nại hoặc hành động đó. Nhà cung cấp sẽ cho phép Bayer kiểm soát việc bào chữa và giải quyết khiếu nại hoặc hành động đó, tất cả bằng chi phí của Nhà cung cấp, ngoại trừ việc Bayer có thể, với tùy chọn và chi phí của mình, lựa chọn và được đại diện bởi luật sư riêng. Tuy nhiên, Nhà cung cấp sẽ không được, trừ khi được sự đồng ý bằng văn bản của Bayer, đồng ý với việc đưa ra bất kỳ phán quyết nào hoặc tham gia vào bất kỳ thỏa thuận nào (1) cung cấp bất kỳ khoản giảm trừ nào ngoài việc thanh toán các khoản bồi thường bằng tiền mà Nhà cung cấp sẽ tự chịu trách nhiệm; và (2) khi người khiếu nại hoặc nguyên đơn không miễn trừ cho Bayer và các giám đốc, cán bộ, nhân viên, đại lý và đại diện tương ứng của họ khỏi mọi trách nhiệm liên quan đến điều đó. Trong mọi trường hợp, Bayer sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý đối với bất kỳ khiếu nại nào bị xâm phạm hoặc giải quyết bất kỳ vi phạm với điều khoản này.

6. Tuân thủ Quy tắc Ứng xử của Bayer: Nhà cung cấp thừa nhận rằng họ có thể truy cập và tải xuống bản sao Quy tắc Ứng xử dành cho Nhà Cung cấp của Bayer được tìm thấy trong liên kết được cung cấp trong **Điều 14** của Điều khoản và Điều kiện chung khi mua hàng ("**Bộ quy tắc**") và đồng ý tuân thủ bộ quy tắc này và sẽ cung cấp cho nhân viên của Nhà cung cấp, những người sẽ tham gia vào việc thực hiện các hoạt động được thực hiện theo Thỏa thuận này ("Dịch vụ") và đảm bảo những nhân viên đó có đọc và đồng ý thực hiện các Dịch vụ tuân theo nội dung của Quy tắc. Hơn nữa, Nhà cung cấp đảm bảo rằng các nhân viên nói trên của Nhà cung cấp sẽ tuân thủ các yêu cầu này trong việc thực hiện tất cả các hoạt động được thực hiện theo Thỏa thuận này. Nhà cung cấp đồng ý thường xuyên được Bayer và / hoặc các Chi nhánh của Bayer thông báo về các điều khoản của Quy tắc.

7. Mọi quan hệ được thiết lập tại đây giữa Bayer và Nhà cung cấp chỉ là mối quan hệ giữa các nhà thầu độc lập. Hợp đồng này không nhằm mục đích tạo ra, và sẽ không được hiểu là việc tạo ra, giữa Bayer và Nhà cung cấp, mối quan hệ giữa chủ sở hữu và đại lý, liên doanh, đồng đối tác hoặc bất kỳ mối quan hệ nào khác, sự tồn tại của mối quan hệ đó bị phủ nhận rõ ràng. Không một nhân viên hoặc đại lý nào do Nhà cung cấp tham gia sẽ hoặc được coi là nhân viên hoặc đại lý của Bayer và sẽ không được hưởng bất kỳ lợi ích nào mà Bayer cung cấp cho chính nhân viên của mình.

8. Mỗi bên đồng ý thực hiện các tài liệu bổ sung đó và thực hiện các bước tiếp theo có thể cần thiết một cách hợp lý để thực hiện các mục đích của Hợp đồng này.

9. Bất kỳ thông báo nào được yêu cầu đưa ra dưới đây sẽ được lập thành văn bản và sẽ được coi là đã được cung cấp đầy đủ: (i) khi được giao tận tay, (ii) vào ngày làm việc thứ 2 sau khi gửi bằng thư bảo đảm hoặc thư bảo đảm, trả trước cước phí, yêu cầu trả

<p>9. Any notice required to be given hereunder shall be in writing and shall be deemed to have been sufficiently given: (i) when delivered in person, (ii) on the 2nd business day after mailing by registered or certified mail, postage prepaid, return receipt requested, (iii) on the next business day after mailing by overnight courier service, or (iv) when delivered via facsimile with the original delivered via one of the preceding methods; to the registered office address of the party.</p> <p>10. This Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam. The parties submit to the exclusive jurisdiction of the courts of Vietnam.</p> <p>11. This Contract is made into bilingual Vietnamese-English. In case of any inconsistency between the English and Vietnamese versions, the English version shall prevail.</p>	<p>lại biên lai, (iii) vào ngày làm việc tiếp theo sau khi gửi thư bằng dịch vụ chuyển phát nhanh qua đêm, hoặc (iv) khi được gửi qua fax với bản gốc được gửi qua một trong các phương thức nói trên; đến địa chỉ văn phòng đã đăng ký của các bên.</p> <p>10. Hợp đồng này sẽ được điều chỉnh và hiểu theo luật của Việt Nam. Các bên tuân theo quyền tài phán duy nhất của các tòa án có thẩm quyền tại Việt Nam.</p> <p>11. Hợp đồng này được lập bằng bản song ngữ Tiếng Việt – Tiếng Anh. Trong trường hợp có sự không thống nhất giữa bản Tiếng Anh và bản Tiếng Việt, bản Tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.</p>
<p>This Purchase Order and its attachments has been generated using electronic data processing and will be valid and binds the parties without any signature. Supplier acknowledges and agrees to Bayer Purchase Order General Terms and Conditions of Purchase and its Special Conditions of Purchase (“Bayer PO T&C”) as attached and part of this Purchase Order. In any case of conflict between Bayer PO T&C and Supplier terms and conditions (if any), Bayer’s version will prevail.</p>	<p>Đơn đặt hàng này và các tài liệu đính kèm của nó đã được tạo bằng cách xử lý dữ liệu điện tử và sẽ có hiệu lực và ràng buộc các bên mà không cần bất kỳ chữ ký nào. Nhà cung cấp thừa nhận và đồng ý với các Điều khoản và Điều kiện Mua hàng Chung của Đơn đặt hàng của Bayer cũng như các Điều kiện Mua hàng Đặc biệt (“Bayer PO T&C”) như được đính kèm và là một phần của Đơn đặt hàng này. Trong mọi trường hợp có xung đột giữa các điều khoản và điều kiện của Đơn đặt hàng của Bayer (“Bayer PO T&C”) và của Nhà cung cấp (nếu có), phiên bản của Bayer sẽ được ưu tiên áp dụng.</p>